

PART II / PARTIE II

Volume 44, No. 7 / Volume 44, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2023-07-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-028-2023 R-028-2023	Tsiigehtchic Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Tsiigehtchic	129
R-029-2023 R-029-2023	Business Licence and Registration Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits d'enregistrement des commerces et les licences d'exploitation—Modification	130
R-030-2023 R-030-2023	Consumer Protection Regulations, amendment Règlement sur la protection du consommateur—Modification	131
R-031-2023 R-031-2023	Fire Prevention Plan Review Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits d'examen des plans de prévention des incendies—Modification	134
R-032-2023 R-032-2023	Real Estate Agents' Fees and Bonds Regulations, amendment Règlement sur les droits payables et les cautionnements des agents immobiliers—Modification	135
R-033-2023 R-033-2023	K'ásho Got'iné Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à K'ásho Got'iné	138
R-034-2023 R-034-2023	Tuktoyaktuk Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Tuktoyaktuk	139
R-035-2023 R-035-2023	Tsiigehtchic Administration Order Arrêté de mise sous tutelle du Tsiigehtchic	140

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-036-2023	Declaration of Closed District Order (Western Portion of South Slave Region)	
R-036-2023	Directive déclarant la fermeture de la zone (partie ouest de la région de South Slave)	141
R-037-2023	Declaration of Closed District Order (Western Portion of South Slave Region)	
R-037-2023	Directive déclarant la fermeture de la zone (partie ouest de la région de South Slave)	145
R-038-2023	Declaration of Closed District Order (North Slave Region)	
R-038-2023	Directive déclarant la fermeture de la zone (région de North Slave)	149

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LIQUOR ACT

R-028-2023

2023-07-04

**TSIIGEHTCHIC TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tsiigehtchic Charter Community Council has requested that the Minister declare that Tsiigehtchic is a prohibited area during Canoe Daze and the Gwichya Gwich'in Symposium;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Charter Community Office in Tsiigehtchic is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on July 7, 2023 and ending at 11:59 p.m. on July 15, 2023.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-028-2023

2023-07-04

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À TSIIGEHTCHIC**

Attendu que le conseil de la collectivité à charte de Tsiigehtchic a demandé à la ministre de déclarer Tsiigehtchic secteur de prohibition pendant le festival Canoe Daze et l'assemblée publique de Gwichya Gwich'in,

la ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans un rayon de 25 km du bureau de la collectivité à charte de Tsiigehtchic est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 00 h 01 le 7 juillet 2023 et se terminant à 23 h 59 le 15 juillet 2023.
2. Il est interdit à quiconque, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent arrêté prennent effet avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

BUSINESS LICENCE ACT

R-029-2023

2023-07-05

**LOI SUR LES LICENCES D'EXPLOITATION
DES COMMERCES**

R-029-2023

2023-07-05

**BUSINESS LICENCE AND
REGISTRATION FEES
REGULATIONS, amendment****RÈGLEMENT SUR LES DROITS
D'ENREGISTREMENT DES
COMMERCES ET LES LICENCES
D'EXPLOITATION—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 12 of the *Business Licence Act* and every enabling power, orders as follows:

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les licences d'exploitation des commerces* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Business Licence and Registration Fees Regulations*, RRTN-O 1990,c.B-3, are amended by these regulations.

1. Le *Règlement sur les droits d'enregistrement des commerces et les licences d'exploitation*, RRTN-O 1990, ch. B-3, est modifié par le présent règlement.

2. The Schedule is amended by striking out "\$191" in each of items 1 and 2 and substituting "\$210".

2. L'annexe est modifiée par suppression de «191 \$», aux numéros 1 et 2, et par substitution de «210 \$».

3. These regulations come into force July 31, 2023.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 31 juillet 2023.

CONSUMER PROTECTION ACT

R-030-2023

2023-07-05

**CONSUMER PROTECTION
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 112 of the *Consumer Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Consumer Protection Regulations*, established by regulation numbered R-054-2013, are amended by these regulations.**
- 2. Subsection 7(3) is amended by striking out "\$191" and substituting "\$210".**
- 3. Schedule C is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.**
- 4. These regulations come into force July 31, 2023.**

LOI SUR LA PROTECTION DU**CONSOMMATEUR**

R-030-2023

2023-07-05

**RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DU
CONSOMMATEUR—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur la protection du consommateur* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur la protection du consommateur*, pris par le règlement n° R-054-2013, est modifié par le présent règlement.**
- 2. Le paragraphe 7(3) est modifié par suppression de «191 \$» et par substitution de «210 \$».**
- 3. L'annexe C est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent règlement.**
- 4. Le présent règlement entre en vigueur le 31 juillet 2023.**

APPENDIX**SCHEDULE C
FEES***(subsections 7(1) and (2))***PART 1
VENDOR LICENCE**

Column 1	Column 2
Period in which application made	Fee
April 1 to June 30	\$ 210.00
July 1 to September 30	\$ 157.00
October 1 to December 31	\$ 104.00
January 1 to March 31	\$ 53.00

**PART 2
DIRECT SELLER LICENCE**

Column 1	Column 2
Period in which application made	Fee
April 1 to June 30	\$ 210.00
July 1 to September 30	\$ 157.00
October 1 to December 31	\$ 104.00
January 1 to March 31	\$ 53.00

APPENDICE**ANNEXE C
DROITS***(paragraphe 7(1) et (2))***PARTIE 1
LICENCE DE POLLICITANT**

Colonne 1	Colonne 2
Période dans laquelle la demande est faite	Droits
1 ^{er} avril au 30 juin	210,00 \$
1 ^{er} juillet au 30 septembre	157,00 \$
1 ^{er} octobre au 31 décembre	104,00 \$
1 ^{er} janvier au 31 mars	53,00 \$

**PARTIE 2
LICENCE DE DÉMARCHEUR**

Colonne 1	Colonne 2
Période dans laquelle la demande est faite	Droits
1 ^{er} avril au 30 juin	210,00 \$
1 ^{er} juillet au 30 septembre	157,00 \$
1 ^{er} octobre au 31 décembre	104,00 \$
1 ^{er} janvier au 31 mars	53,00 \$

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-031-2023

2023-07-05

**FIRE PREVENTION
PLAN REVIEW FEES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister of Municipal and Community Affairs, under section 146 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Fire Prevention Plan Review Fees Regulations*, established by regulation numbered R-031-2003, are amended by these regulations.**
- 2. Subsection 1(1) is amended by striking out "\$147" and substituting "\$167".**
- 3. These regulations come into force July 31, 2023.**

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES**PUBLIQUES**

R-031-2023

2023-07-05

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS
D'EXAMEN DES PLANS DE PRÉVENTION
DES INCENDIES—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre des Affaires municipales et communautaires, en vertu de l'article 146 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur les droits d'examen des plans de prévention des incendies*, pris par le règlement n° R-031-2003, est modifié par le présent règlement.**
- 2. Le paragraphe 1(1) est modifié par suppression de «147 \$» et par substitution de «167 \$».**
- 3. Le présent règlement entre en vigueur le 31 juillet 2023.**

REAL ESTATE AGENTS' LICENSING ACT

R-032-2023

2023-07-05

**REAL ESTATE AGENTS'
FEES AND BONDS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 78 of the *Real Estate Agents' Licensing Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Real Estate Agents' Fees and Bonds Regulations*, RRNWT 1990,c.16(Supp.), are amended by these regulations.
2. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.
3. These regulations come into force July 31, 2023.

**LOI SUR LA DÉLIVRANCE DE LICENCES AUX
AGENTS IMMOBILIERS**

R-032-2023

2023-07-05

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS PAYABLES
ET LES CAUTIONNEMENTS DES AGENTS
IMMOBILIERS—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 78 de la *Loi sur la délivrance de licences aux agents immobiliers* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits payables et les cautionnements des agents immobiliers*, RRTN-O 1990, ch. 16 (Suppl.), est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 31 juillet 2023.

APPENDIX**SCHEDULE***(section 2)*

1. Fee payable on application for
 - (a) a licence as an agent, where the application is submitted to the superintendent after November 30 of any year \$ 99
 - (b) subject to paragraph (a), a licence as an agent \$ 203
 - (c) a renewal of a licence as an agent. \$ 203

2. Fee payable on application for
 - (a) a licence as a salesperson, where the application is submitted to the superintendent after November 30 of any year \$ 99
 - (b) subject to paragraph (a), a licence as a salesperson \$ 203
 - (c) a renewal of a licence as a salesperson. \$ 203

3. Fee payable on filing a prospectus \$ 444

4. Fee payable on filing an amendment to a prospectus \$ 123

APPENDICE

ANNEXE

(article 2)

1. Droits payables :
 - a) lors d'une demande de licence d'agent, lorsque la demande est présentée au surintendant après le 30 novembre de chaque année 99 \$
 - b) sous réserve de l'alinéa a), lors d'une demande de licence d'agent 203 \$
 - c) lors d'un renouvellement de licence d'agent 203 \$

2. Droits payables :
 - a) lors d'une demande de licence de représentant, lorsque la demande est présentée au surintendant après le 30 novembre de chaque année 99 \$
 - b) sous réserve de l'alinéa a), lors d'une demande de licence de représentant 203 \$
 - c) lors d'un renouvellement de licence de représentant 203 \$

3. Droits payables lors du dépôt d'un prospectus 444 \$

4. Droits payables lors du dépôt d'une modification à un prospectus. 123 \$

LIQUOR ACT

R-033-2023

2023-07-10

**K'ÁSHO GOT'INÉ
TEMPORARY PROHIBITION ORDER**

Whereas the Council of the Charter Community of K'ásho Got'iné has requested that the Minister declare that K'ásho Got'iné is a temporarily prohibited area as a result of special circumstances existing within the community;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Charter Community Office in K'ásho Got'iné is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on July 24, 2023 and ending at 11:59 p.m. on August 2, 2023.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-033-2023

2023-07-10

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À K'ÁSHO GOT'INÉ**

Attendu que le conseil de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné a demandé à la ministre de déclarer K'ásho Got'iné secteur de prohibition temporaire en raison des circonstances exceptionnelles existantes dans la collectivité,

la ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans un rayon de 25 km du bureau de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01 le 24 juillet 2023 et se terminant à 23 h 59 le 2 août 2023.
2. Il est interdit à quiconque, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté prend effet avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT

R-034-2023

2023-07-10

**TUKTOYAKTUK TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tuktoyaktuk Hamlet Council has requested that the Minister declare that Tuktoyaktuk is a prohibited area during a Northern Games Society youth event;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Hamlet Office in Tuktoyaktuk is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on July 17, 2023 and ending at 11:59 p.m. on July 25, 2023.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-034-2023

2023-07-10

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À TUKTOYAKTUK**

Attendu que le conseil du hameau de Tuktoyaktuk a demandé à la ministre de déclarer Tuktoyaktuk secteur de prohibition pendant l'événement jeunesse de la Northern Games Society,

la ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau du hameau de Tuktoyaktuk est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01 le 17 juillet 2023 et se terminant à 23 h 59 le 25 juillet 2023.
2. Il est interdit à quiconque, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

CHARTER COMMUNITIES ACT

R-035-2023

2023-07-12

**TSIIGEHTCHIC
ADMINISTRATION ORDER**

Whereas the Minister is of the opinion that placing the Charter Community of Tsiigehtchic under supervision will not be sufficient to remedy problems described in subsection 159(1) of the *Charter Communities Act*;

The Minister, under section 161 of the *Charter Communities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Charter Community of Tsiigehtchic is declared to be subject to administration.
2. (1) Grant Scott of Tsiigehtchic is appointed as municipal administrator for Tsiigehtchic, to hold office during pleasure, commencing July 17, 2023.

(2) The following persons are appointed as deputy municipal administrators for Tsiigehtchic, to hold office during pleasure, commencing July 17, 2023:
 - (a) Dana Moran of Inuvik;
 - (b) Lorie Fyfe of Yellowknife.
3. This order comes into force July 17, 2023.

LOI SUR LES COLLECTIVITÉS À CHARTE

R-035-2023

2023-07-12

**ARRÊTÉ DE MISE SOUS TUTELLE
DU TSIIGEHTCHIC**

Attendu que le ministre estime que la mise sous surveillance de la collectivité à charte de Tsiigehtchic ne permettra pas de régler les problèmes mentionnés au paragraphe 159(1) de la *Loi sur les collectivités à charte*,

le ministre, en vertu de l'article 161 de la *Loi sur les collectivités à charte* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La collectivité à charte de Tsiigehtchic est déclarée être mise sous tutelle.
2. (1) Grant Scott de Tsiigehtchic est nommé, à titre amovible, administrateur municipal de Tsiigehtchic pour un mandat commençant le 17 juillet 2023.

(2) Les personnes suivantes sont nommées, à titre amovible, administrateurs municipaux adjoints de Tsiigehtchic pour un mandat commençant le 17 juillet 2023 :
 - a) Dana Moran d'Inuvik;
 - b) Lorie Fyfe de Yellowknife.
3. Le présent arrêté entre en vigueur le 17 juillet 2023.

FOREST PROTECTION ACT

R-036-2023

2023-07-20

**DECLARATION OF CLOSED DISTRICT
ORDER (WESTERN PORTION OF SOUTH
SLAVE REGION)**

WHEREAS there is unusual danger of forest fires in the western portion of the South Slave Region of the Northwest Territories;

AND WHEREAS modelling predicts that the unusual danger will continue in the coming weeks, based on forecasts of high temperatures, low humidity and strong winds;

AND WHEREAS the availability of resources needed to control and extinguish forest fires in the area, including assistance from neighbouring jurisdictions, is currently very limited, due to the number and magnitude of forest fires presently active in the Northwest Territories and in those neighbouring jurisdictions;

AND WHEREAS the Forest Supervisor is of the opinion that the safety of life and property in the area is endangered through hazardous conditions of vegetation;

AND WHEREAS the Forest Supervisor considers certain activities identified in this order to be conducive to the occurrence or spread of fire;

The Forest Supervisor, under paragraphs 19(1)(f) and (g) of the *Forest Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

1. (1) In this order,

"closed", in respect of a stove, barbeque, furnace or other device, means that the device

- (a) is capable of being closed, and
- (b) is closed at all times except for the minimum amount of time reasonably necessary to kindle, set, tend to or extinguish a fire in the device; (*fermé*)

"closed district" includes public or private land; (*zone fermée*)

LOI SUR LA PROTECTION DES FORÊTS

R-036-2023

2023-07-20

**DIRECTIVE DÉCLARANT LA FERMETURE
DE LA ZONE (PARTIE OUEST DE LA
RÉGION DE SOUTH SLAVE)**

ATTENDU :

qu'il existe un danger inhabituel de feux de forêt dans la partie ouest de la région de South Slave aux Territoires du Nord-Ouest;

que la modélisation prévoit que le danger inhabituel se poursuivra au cours des prochaines semaines, selon les prévisions de températures élevées, de faible humidité et de vents forts;

que la disponibilité des ressources nécessaires pour contrôler et éteindre les feux de forêt dans la région, y compris l'aide des territoires voisins, est actuellement très limitée en raison du nombre et de l'ampleur des feux de forêt actuellement en cours dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les territoires voisins;

que le directeur des forêts est d'avis que l'état dangereux de la végétation présente un risque pour la sécurité des personnes et des biens dans la région;

que le directeur des forêts estime que certaines activités mentionnées à la présente directive peuvent provoquer un feu ou le propager,

le directeur des forêts, en vertu des alinéas 19(1)(f) et (g) de la *Loi sur la protection des forêts* et de tout pouvoir habilitant, émet la directive suivante :

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente directive.

«cible explosive» Notamment une cible incendiaire, une cible binaire et tout contenant qui renferme des substances explosives. (*exploding target*)

«fermé» À l'égard de tout poêle, barbecue, fournaise ou autre appareil, s'entend du fait que l'appareil :

- a) d'une part, peut être fermé;
- b) d'autre part, est fermé à tout moment sauf pour la période minimale nécessaire pour

"exploding target" includes an incendiary target, binary target and any container holding explosive substances; (*cible explosive*)

"open fire" means an outdoor fire that is not fully contained within a closed stove, closed barbecue, closed furnace or other closed device suitably designed for and capable of fully containing the fire; (*feu à ciel ouvert*)

"sky lantern" means a lantern, balloon or other device that is designed to carry an open flame. (*lanterne céleste*)

(2) For greater certainty, in this order, "tending to", in respect of a fire, does not include extinguishing the fire.

2. (1) The area identified in the Schedule as the "Fire Ban Area" is declared a closed district effective the date of this order and ending at 11:59 p.m. on July 28, 2023.

(2) For greater certainty, the closed district under subsection (1) does not include the following areas identified in the Schedule:

- (a) Edézhzié;
- (b) Wood Buffalo National Park.

3. Subject to section 4, a person shall not engage in any of the following activities in the closed district:

- (a) kindling, starting, tending to or using an open fire, including
 - (i) in a fireplace, fire pit or burning barrel,
 - (ii) in a stove, barbecue, furnace or other device, and
 - (iii) at a campsite or in a public campground;
- (b) discharging a firearm using tracer ammunition or incendiary ammunition;
- (c) discharging or igniting fireworks or firecrackers;
- (d) shooting, igniting or detonating an exploding target;
- (e) handling or storing fireworks, firecrackers or exploding targets in a manner that may cause them to be discharged, ignited or detonated;

allumer, démarrer, entretenir ou utiliser le feu dans celui-ci. (*closed*)

«feu à ciel ouvert» Feu en plein air qui n'est pas entièrement contenu dans un poêle fermé, un barbecue fermé, une fournaise fermée ou tout autre appareil fermé bien conçu à cet effet pour contenir le feu et capable de le contenir entièrement. (*open fire*)

«lanterne céleste» Lanterne, ballon ou tout autre dispositif conçu pour contenir une flamme nue. (*sky lantern*)

«zone fermée» Notamment les terres publiques ou privées. (*closed district*)

(2) Il est entendu que, pour l'application de la présente directive, «entretenir», en ce qui concerne un feu, ne comprend pas l'extinction du feu.

2. (1) La zone désignée dans l'annexe comme «zone d'interdiction de feu» est déclarée zone fermée à compter de la date de la présente directive et se termine à 23 h 59 le 28 juillet 2023.

(2) Il est entendu que la zone fermée en vertu du paragraphe (1) ne comprend pas les zones suivantes indiquées à l'annexe :

- a) Edézhzié;
- b) parc national de Wood Buffalo.

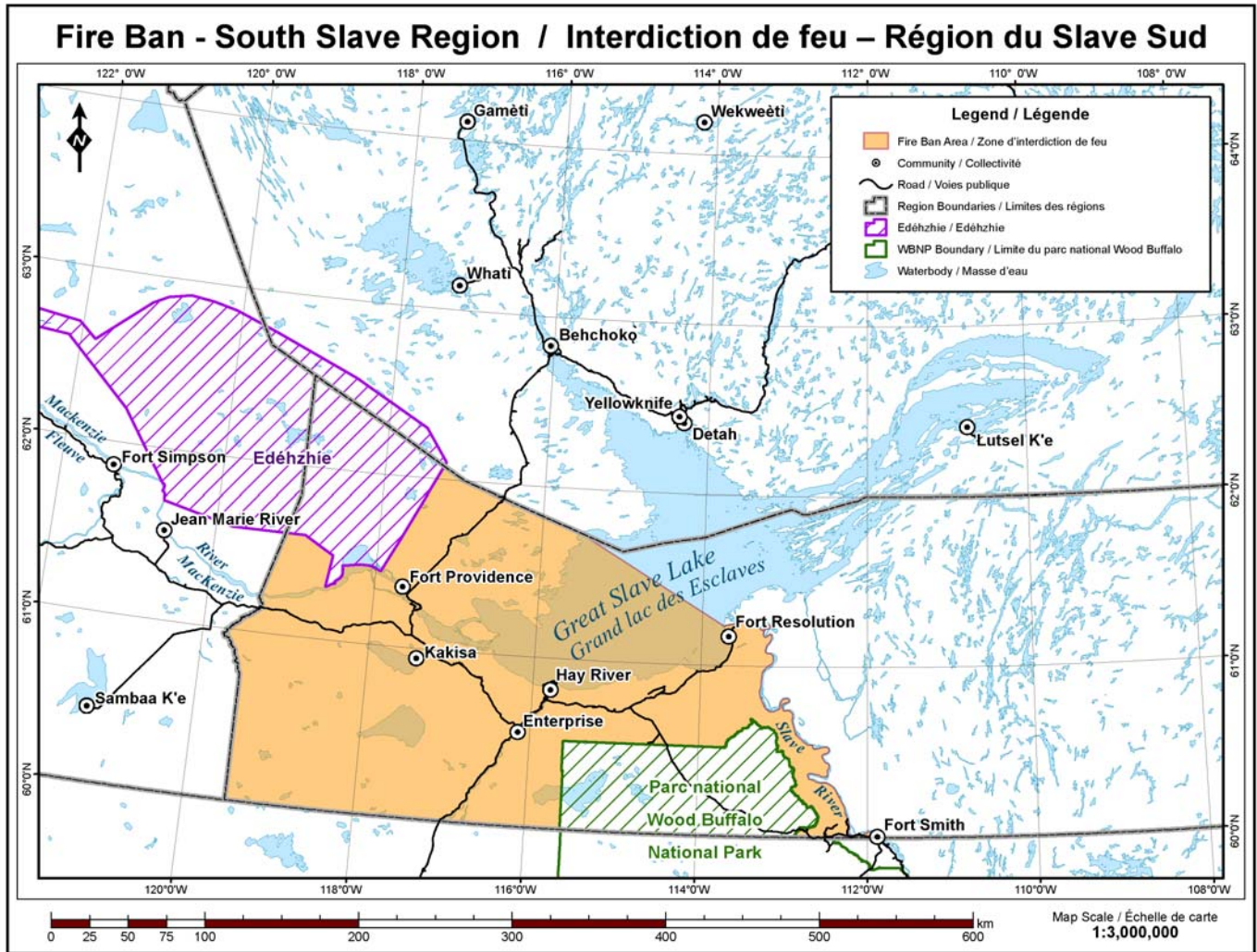
3. Sous réserve de l'article 4, il est interdit de se livrer aux activités suivantes dans la zone fermée :

- a) allumer, démarrer, entretenir ou utiliser un feu à ciel ouvert, notamment :
 - (i) dans un foyer, une fosse à feu ou un baril de combustion,
 - (ii) dans un poêle, un barbecue, une fournaise ou tout autre appareil,
 - (iii) dans un camping ou un terrain de camping public;
- b) décharger une arme à feu à l'aide de munitions traçantes ou incendiaires;
- c) décharger ou allumer des feux d'artifice ou des pétards;
- d) tirer, enflammer ou faire exploser une cible;
- e) manipuler ou entreposer des pièces pyrotechniques, des pétards ou des explosions de façon à les décharger, les enflammer ou les faire exploser;

- (f) igniting or releasing a sky lantern;
- (g) igniting a flare device or launching a pyrotechnic bear banger;
- (h) handling or storing a flare device or a pyrotechnic bear banger in a manner that may cause it to ignite or launch.
4. (1) Section 3 does not apply if the activity is in the exercise of Aboriginal or treaty rights.
- (2) Paragraph 3(a) does not apply
- (a) to the Forest Supervisor, a forest officer or a person authorized by the Forest Supervisor or a forest officer to carry out activities to control or extinguish forest fires, including prescribed burns on or near existing forest fires; or
- (b) to a person who is authorized by the Forest Supervisor or a forest officer to kindle, start, tend to or use an open fire in response to a suspected anthrax contamination.
- (3) Paragraph 3(g) does not apply to a person who ignites a flare device or launches a pyrotechnic bear banger in response to an emergency.
5. Every person who contravenes a provision of this order is guilty of an offence under section 23 of the *Forest Protection Act* and is liable on summary conviction
- (a) to a fine of not less than \$25 and not exceeding \$1,000;
- (b) to imprisonment for a term of not less than 30 days and not exceeding two years; or
- (c) to both a fine under paragraph (a) and imprisonment under paragraph (b).
6. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.
- f) allumer ou libérer une lanterne céleste;
- g) allumer une fusée éclairante ou lancer un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours;
- h) manipuler ou entreposer une fusée éclairante ou artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours d'une manière susceptible de provoquer son allumage ou son lancement.
4. (1) L'article 3 ne s'applique pas si l'activité est pratiquée dans le cadre de l'exercice des droits ancestraux ou issus de traités.
- (2) L'alinéa 3a) ne s'applique pas, selon le cas :
- a) au directeur des forêts, à un agent forestier ou à une personne autorisée par le directeur des forêts ou un agent forestier à exercer des activités visant à contrôler ou à éteindre les feux de forêt, y compris les brûlages prévus qui sont dirigés sur les feux de forêt existants ou à proximité;
- b) à une personne autorisée par le directeur des forêts ou un agent forestier à allumer, à démarrer, à entretenir ou à utiliser un feu à ciel ouvert en réponse à une contamination à l'anthrax.
- (3) L'alinéa 3g) ne s'applique pas à une personne qui allume une fusée éclairante ou qui lance un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours en réponse à une urgence.
5. Quiconque commet une infraction visée à l'article 23 de la *Loi sur la protection des forêts* encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, selon le cas :
- a) une amende d'un montant minimal de 25 \$ et maximal de 1 000 \$;
- b) un emprisonnement d'une durée minimale de 30 jours et maximale de deux ans;
- c) une amende au titre de l'alinéa a) et un emprisonnement au titre de l'alinéa b).
6. La présente directive s'applique selon ses modalités avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE/ANNEXE

(Subsection 2(1)/paragraphe 2(1))



FOREST PROTECTION ACT

R-037-2023

2023-07-28

**DECLARATION OF CLOSED DISTRICT
ORDER (WESTERN PORTION OF SOUTH
SLAVE REGION)**

WHEREAS there is unusual danger of forest fires in the western portion of the South Slave Region of the Northwest Territories;

AND WHEREAS modelling predicts that the unusual danger will continue in the coming weeks, based on forecasts of high temperatures, low humidity and strong winds;

AND WHEREAS the availability of resources needed to control and extinguish forest fires in the area, including assistance from neighbouring jurisdictions, is currently very limited, due to the number and magnitude of forest fires presently active in the Northwest Territories and in those neighbouring jurisdictions;

AND WHEREAS the Forest Supervisor is of the opinion that the safety of life and property in the area is endangered through hazardous conditions of vegetation;

AND WHEREAS the Forest Supervisor considers certain activities identified in this order to be conducive to the occurrence or spread of fire;

The Forest Supervisor, under paragraphs 19(1)(f) and (g) of the *Forest Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

1. (1) In this order,

"closed", in respect of a stove, barbeque, furnace or other device, means that the device

- (a) is capable of being closed, and
- (b) is closed at all times except for the minimum amount of time reasonably necessary to kindle, set, tend to or extinguish a fire in the device; (*fermé*)

"closed district" includes public or private land; (*zone fermée*)

LOI SUR LA PROTECTION DES FORÊTS

R-037-2023

2023-07-28

**DIRECTIVE DÉCLARANT LA FERMETURE
DE LA ZONE (PARTIE OUEST DE LA
RÉGION DE SOUTH SLAVE)**

ATTENDU :

qu'il existe un danger inhabituel de feux de forêt dans la partie ouest de la région de South Slave aux Territoires du Nord-Ouest;

que la modélisation prévoit que le danger inhabituel se poursuivra au cours des prochaines semaines, selon les prévisions de températures élevées, de faible humidité et de vents forts;

que la disponibilité des ressources nécessaires pour contrôler et éteindre les feux de forêt dans la région, y compris l'aide des territoires voisins, est actuellement très limitée en raison du nombre et de l'ampleur des feux de forêt actuellement en cours dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les territoires voisins;

que la directrice des forêts est d'avis que l'état dangereux de la végétation présente un risque pour la sécurité des personnes et des biens dans la région;

que la directrice des forêts estime que certaines activités mentionnées à la présente directive peuvent provoquer un feu ou le propager,

la directrice des forêts, en vertu des alinéas 19(1)(f) et (g) de la *Loi sur la protection des forêts* et de tout pouvoir habilitant, émet la directive suivante :

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente directive.

«cible explosive» Notamment une cible incendiaire, une cible binaire et tout contenant qui renferme des substances explosives. (*exploding target*)

«fermé» À l'égard de tout poêle, barbecue, fournaise ou autre appareil, s'entend du fait que l'appareil :

- a) d'une part, peut être fermé;
- b) d'autre part, est fermé à tout moment sauf pour la période minimale nécessaire pour

"exploding target" includes an incendiary target, binary target and any container holding explosive substances; (*cible explosive*)

"open fire" means an outdoor fire that is not fully contained within a closed stove, closed barbecue, closed furnace or other closed device suitably designed for and capable of fully containing the fire; (*feu à ciel ouvert*)

"sky lantern" means a lantern, balloon or other device that is designed to carry an open flame. (*lanterne céleste*)

(2) For greater certainty, in this order, "tending to", in respect of a fire, does not include extinguishing the fire.

2. (1) The area identified in the Schedule as the "Fire Ban Area" is declared a closed district commencing on July 29, 2023 and ending on August 4, 2023.

(2) For greater certainty, the closed district under subsection (1) does not include the following areas identified in the Schedule:

- (a) Edézhzhie;
- (b) Wood Buffalo National Park.

3. Subject to section 4, a person shall not engage in any of the following activities in the closed district:

- (a) kindling, starting, tending to or using an open fire, including
 - (i) in a fireplace, fire pit or burning barrel,
 - (ii) in a stove, barbecue, furnace or other device, and
 - (iii) at a campsite or in a public campground;
- (b) discharging a firearm using tracer ammunition or incendiary ammunition;
- (c) discharging or igniting fireworks or firecrackers;
- (d) shooting, igniting or detonating an exploding target;
- (e) handling or storing fireworks, firecrackers or exploding targets in a manner that may cause them to be discharged, ignited or detonated;
- (f) igniting or releasing a sky lantern;

allumer, démarrer, entretenir ou utiliser le feu dans celui-ci. (*closed*)

«feu à ciel ouvert» Feu en plein air qui n'est pas entièrement contenu dans un poêle fermé, un barbecue fermé, une fournaise fermée ou tout autre appareil fermé bien conçu à cet effet pour contenir le feu et capable de le contenir entièrement. (*open fire*)

«lanterne céleste» Lanterne, ballon ou tout autre dispositif conçu pour contenir une flamme nue. (*sky lantern*)

«zone fermée» Notamment les terres publiques ou privées. (*closed district*)

(2) Il est entendu que, pour l'application de la présente directive, «entretenir», en ce qui concerne un feu, ne comprend pas l'extinction du feu.

2. (1) La zone désignée dans l'annexe comme «zone d'interdiction de feu» est déclarée zone fermée à compter du 29 juillet 2023 et se termine le 4 août 2023.

(2) Il est entendu que la zone fermée en vertu du paragraphe (1) ne comprend pas les zones suivantes indiquées à l'annexe :

- a) Edézhzhie;
- b) parc national Wood Buffalo.

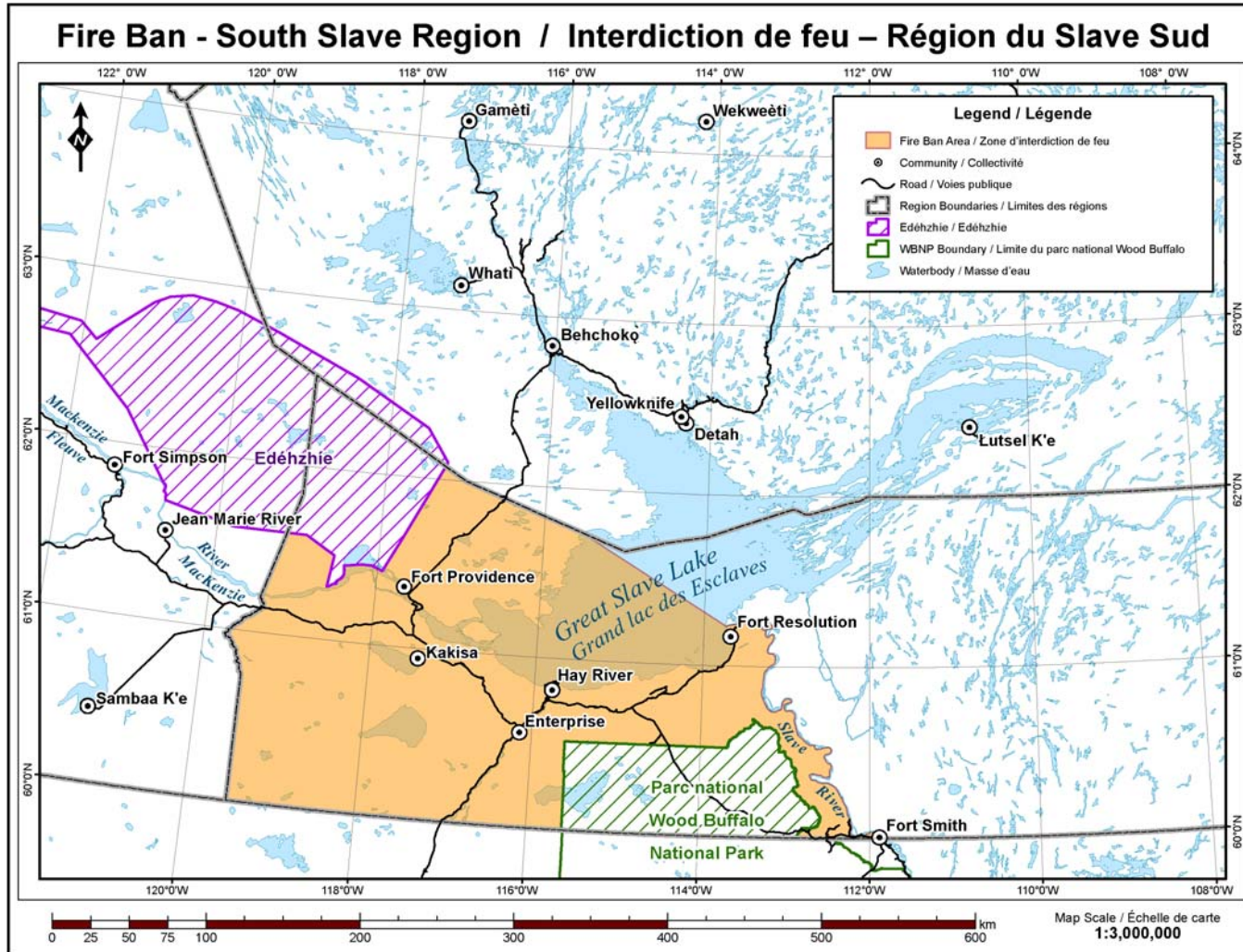
3. Sous réserve de l'article 4, il est interdit de se livrer aux activités suivantes dans la zone fermée :

- a) allumer, démarrer, entretenir ou utiliser un feu à ciel ouvert, notamment :
 - (i) dans un foyer, une fosse à feu ou un baril de combustion,
 - (ii) dans un poêle, un barbecue, une fournaise ou tout autre appareil,
 - (iii) dans un camping ou un terrain de camping public;
- b) décharger une arme à feu à l'aide de munitions traçantes ou incendiaires;
- c) décharger ou allumer des feux d'artifice ou des pétards;
- d) tirer, enflammer ou faire exploser une cible;
- e) manipuler ou entreposer des pièces pyrotechniques, des pétards ou des explosions de façon à les décharger, les enflammer ou les faire exploser;
- f) allumer ou libérer une lanterne céleste;

- (g) igniting a flare device or launching a pyrotechnic bear banger;
- (h) handling or storing a flare device or a pyrotechnic bear banger in a manner that may cause it to ignite or launch.
4. (1) Section 3 does not apply if the activity is in the exercise of Aboriginal or treaty rights.
- (2) Paragraph 3(a) does not apply
- (a) to the Forest Supervisor, a forest officer or a person authorized by the Forest Supervisor or a forest officer to carry out activities to control or extinguish forest fires, including prescribed burns on or near existing forest fires; or
- (b) to a person who is authorized by the Forest Supervisor or a forest officer to kindle, start, tend to or use an open fire in response to a suspected anthrax contamination.
- (3) Paragraph 3(g) does not apply to a person who ignites a flare device or launches a pyrotechnic bear banger in response to an emergency.
5. Every person who contravenes a provision of this order is guilty of an offence under section 23 of the *Forest Protection Act* and is liable on summary conviction
- (a) to a fine of not less than \$25 and not exceeding \$1,000;
- (b) to imprisonment for a term of not less than 30 days and not exceeding two years; or
- (c) to both a fine under paragraph (a) and imprisonment under paragraph (b).
6. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.
- g) allumer une fusée éclairante ou lancer un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours;
- h) manipuler ou entreposer une fusée éclairante ou artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours d'une manière susceptible de provoquer son allumage ou son lancement.
4. (1) L'article 3 ne s'applique pas si l'activité est pratiquée dans le cadre de l'exercice des droits ancestraux ou issus de traités.
- (2) L'alinéa 3a) ne s'applique pas, selon le cas :
- a) au directeur des forêts, à un agent forestier ou à une personne autorisée par le directeur des forêts ou un agent forestier à exercer des activités visant à contrôler ou à éteindre les feux de forêt, y compris les brûlages prévus qui sont dirigés sur les feux de forêt existants ou à proximité;
- b) à une personne autorisée par le directeur des forêts ou un agent forestier à allumer, à démarrer, à entretenir ou à utiliser un feu à ciel ouvert en réponse à une contamination à l'anthrax.
- (3) L'alinéa 3g) ne s'applique pas à une personne qui allume une fusée éclairante ou qui lance un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours en réponse à une urgence.
5. Quiconque commet une infraction visée à l'article 23 de la *Loi sur la protection des forêts* encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, selon le cas :
- a) une amende d'un montant minimal de 25 \$ et maximal de 1 000 \$;
- b) un emprisonnement d'une durée minimale de 30 jours et maximale de deux ans;
- c) une amende au titre de l'alinéa a) et un emprisonnement au titre de l'alinéa b).
6. La présente directive s'applique selon ses modalités avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE/ANNEXE

(Subsection 2(1)/paragraphe 2(1))



FOREST PROTECTION ACT

R-038-2023

2023-07-28

**DECLARATION OF CLOSED DISTRICT
ORDER (NORTH
SLAVE REGION)**

WHEREAS there is unusual danger of forest fires in the North Slave Region of the Northwest Territories;

AND WHEREAS modelling predicts that the unusual danger will continue in the coming weeks, based on forecasts of high temperatures, low humidity and strong winds;

AND WHEREAS the availability of resources needed to control and extinguish forest fires in the area, including assistance from neighbouring jurisdictions, is currently very limited, due to the number and magnitude of forest fires presently active in the Northwest Territories and in those neighbouring jurisdictions;

AND WHEREAS the Forest Supervisor is of the opinion that the safety of life and property in the area is endangered through hazardous conditions of vegetation;

AND WHEREAS the Forest Supervisor considers certain activities identified in this order to be conducive to the occurrence or spread of fire;

The Forest Supervisor, under paragraphs 19(1)(f) and (g) of the *Forest Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

1. (1) In this order,

"closed", in respect of a stove, barbeque, furnace or other device, means that the device

- (a) is capable of being closed, and
- (b) is closed at all times except for the minimum amount of time reasonably necessary to kindle, set, tend to or extinguish a fire in the device; (*fermé*)

"closed district" includes public or private land; (*zone fermée*)

LOI SUR LA PROTECTION DES FORÊTS

R-038-2023

2023-07-28

**DIRECTIVE DÉCLARANT LA FERMETURE
DE LA ZONE (RÉGION DE
NORTH SLAVE)**

ATTENDU :

qu'il existe un danger inhabituel de feux de forêt dans la région de North Slave aux Territoires du Nord-Ouest;

que la modélisation prévoit que le danger inhabituel se poursuivra au cours des prochaines semaines, selon les prévisions de températures élevées, de faible humidité et de vents forts;

que la disponibilité des ressources nécessaires pour contrôler et éteindre les feux de forêt dans la région, y compris l'aide des territoires voisins, est actuellement très limitée en raison du nombre et de l'ampleur des feux de forêt actuellement en cours dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les territoires voisins;

que la directrice des forêts est d'avis que l'état dangereux de la végétation présente un risque pour la sécurité des personnes et des biens dans la région;

que la directrice des forêts estime que certaines activités mentionnées à la présente directive peuvent provoquer un feu ou le propager,

la directrice des forêts, en vertu des alinéas 19(1)(f) et (g) de la *Loi sur la protection des forêts* et de tout pouvoir habilitant, émet la directive suivante :

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente directive.

«cible explosive» Notamment une cible incendiaire, une cible binaire et tout contenant qui renferme des substances explosives. (*exploding target*)

«fermé» À l'égard de tout poêle, barbecue, fournaise ou autre appareil, s'entend du fait que l'appareil :

- a) d'une part, peut être fermé;
- b) d'autre part, est fermé à tout moment sauf pour la période minimale nécessaire pour

"exploding target" includes an incendiary target, binary target and any container holding explosive substances; (*cible explosive*)

"open fire" means an outdoor fire that is not fully contained within a closed stove, closed barbeque, closed furnace or other closed device suitably designed for and capable of fully containing the fire; (*feu à ciel ouvert*)

"sky lantern" means a lantern, balloon or other device that is designed to carry an open flame. (*lanterne céleste*)

(2) For greater certainty, in this order, "tending to", in respect of a fire, does not include extinguishing the fire.

2. (1) The area identified in the Schedule as the "Fire Ban Area" is declared a closed district effective the date of this order and ending on August 4, 2023.

(2) For greater certainty, the closed district under subsection (1) does not include Thaidene Nene National Park Reserve, as identified in the Schedule.

3. Subject to section 4, a person shall not engage in any of the following activities in the closed district:

- (a) kindling, starting, tending to or using an open fire, including
 - (i) in a fireplace, fire pit or burning barrel,
 - (ii) in a stove, barbeque, furnace or other device, and
 - (iii) at a campsite or in a public campground;
- (b) discharging a firearm using tracer ammunition or incendiary ammunition;
- (c) discharging or igniting fireworks or firecrackers;
- (d) shooting, igniting or detonating an exploding target;
- (e) handling or storing fireworks, firecrackers or exploding targets in a manner that may cause them to be discharged, ignited or detonated;
- (f) igniting or releasing a sky lantern;

allumer, démarrer, entretenir ou utiliser le feu dans celui-ci. (*closed*)

«feu à ciel ouvert» Feu en plein air qui n'est pas entièrement contenu dans un poêle fermé, un barbecue fermé, une fournaise fermée ou tout autre appareil fermé bien conçu à cet effet pour contenir le feu et capable de le contenir entièrement. (*open fire*)

«lanterne céleste» Lanterne, ballon ou tout autre dispositif conçu pour contenir une flamme nue. (*sky lantern*)

«zone fermée» Notamment les terres publiques ou privées. (*closed district*)

(2) Il est entendu que, pour l'application de la présente directive, «entretenir», en ce qui concerne un feu, ne comprend pas l'extinction du feu.

2. (1) La zone désignée dans l'annexe comme «zone d'interdiction de feu» est déclarée zone fermée à compter de la date de la présente directive et se termine le 4 août 2023.

(2) Il est entendu que la zone fermée en vertu du paragraphe (1) ne comprend pas la réserve à vocation de parc national Thaidene Nene prévue à l'annexe.

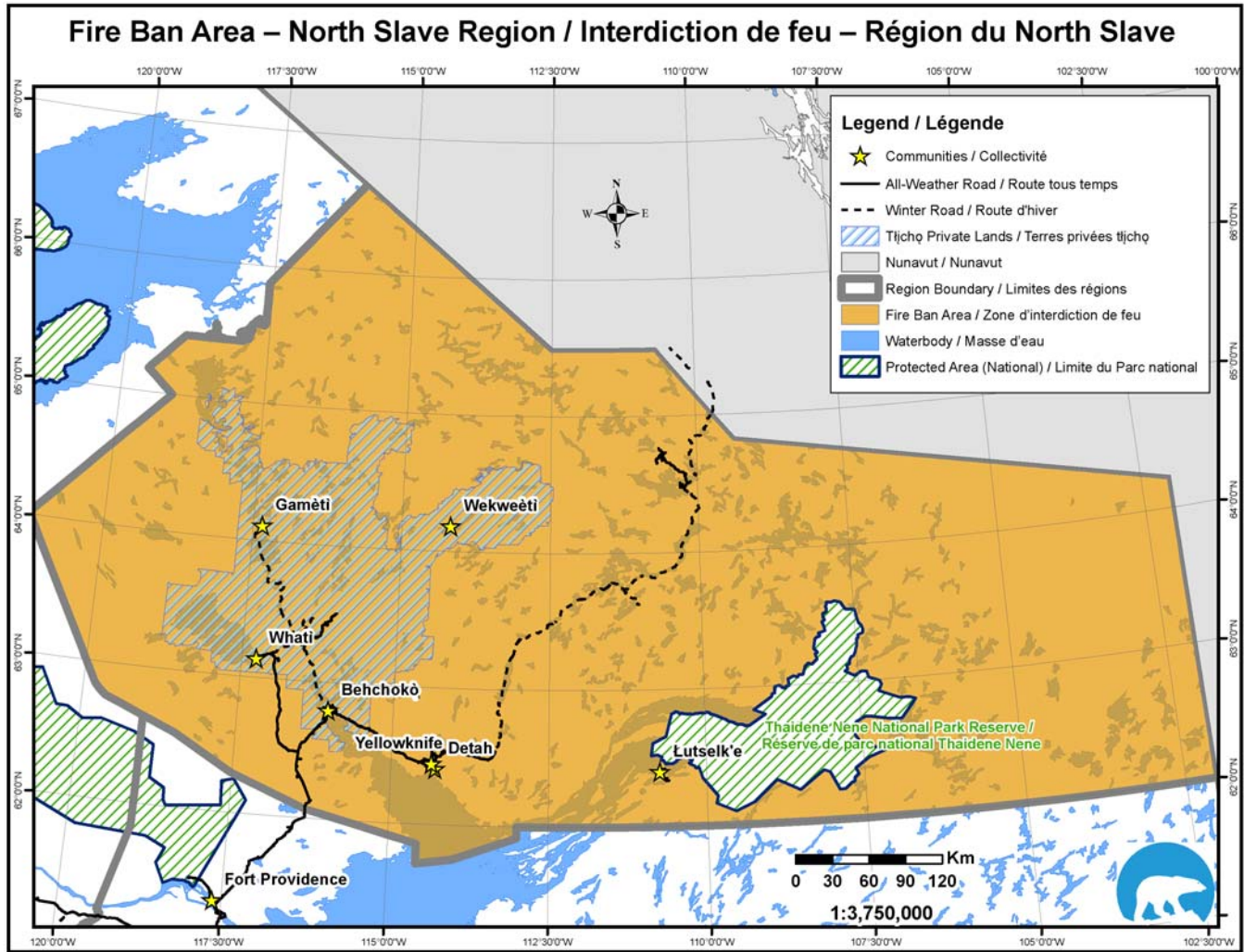
3. Sous réserve de l'article 4, il est interdit de se livrer aux activités suivantes dans la zone fermée :

- a) allumer, démarrer, entretenir ou utiliser un feu à ciel ouvert, notamment :
 - (i) dans un foyer, une fosse à feu ou un baril de combustion,
 - (ii) dans un poêle, un barbecue, une fournaise ou tout autre appareil,
 - (iii) dans un camping ou un terrain de camping public;
- b) décharger une arme à feu à l'aide de munitions traçantes ou incendiaires;
- c) décharger ou allumer des feux d'artifice ou des pétards;
- d) tirer, enflammer ou faire exploser une cible;
- e) manipuler ou entreposer des pièces pyrotechniques, des pétards ou des explosions de façon à les décharger, les enflammer ou les faire exploser;
- f) allumer ou libérer une lanterne céleste;

- (g) igniting a flare device or launching a pyrotechnic bear banger;
- (h) handling or storing a flare device or a pyrotechnic bear banger in a manner that may cause it to ignite or launch.
4. (1) Section 3 does not apply if the activity is in the exercise of Aboriginal or treaty rights.
- (2) Paragraph 3(a) does not apply
- (a) to the Forest Supervisor, a forest officer or a person authorized by the Forest Supervisor or a forest officer to carry out activities to control or extinguish forest fires, including prescribed burns on or near existing forest fires; or
- (b) to a person who is authorized by the Forest Supervisor or a forest officer to kindle, start, tend to or use an open fire in response to a suspected anthrax contamination.
- (3) Paragraph 3(g) does not apply to a person who ignites a flare device or launches a pyrotechnic bear banger in response to an emergency.
5. Every person who contravenes a provision of this order is guilty of an offence under section 23 of the *Forest Protection Act* and is liable on summary conviction
- (a) to a fine of not less than \$25 and not exceeding \$1,000;
- (b) to imprisonment for a term of not less than 30 days and not exceeding two years; or
- (c) to both a fine under paragraph (a) and imprisonment under paragraph (b).
6. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.
- g) allumer une fusée éclairante ou lancer un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours;
- h) manipuler ou entreposer une fusée éclairante ou artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours d'une manière susceptible de provoquer son allumage ou son lancement.
4. (1) L'article 3 ne s'applique pas si l'activité est pratiquée dans le cadre de l'exercice des droits ancestraux ou issus de traités.
- (2) L'alinéa 3a) ne s'applique pas, selon le cas :
- a) au directeur des forêts, à un agent forestier ou à une personne autorisée par le directeur des forêts ou un agent forestier à exercer des activités visant à contrôler ou à éteindre les feux de forêt, y compris les brûlages prévus qui sont dirigés sur les feux de forêt existants ou à proximité;
- b) à une personne autorisée par le directeur des forêts ou un agent forestier à allumer, à démarrer, à entretenir ou à utiliser un feu à ciel ouvert en réponse à une contamination à l'anthrax.
- (3) L'alinéa 3g) ne s'applique pas à une personne qui allume une fusée éclairante ou qui lance un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours en réponse à une urgence.
5. Quiconque commet une infraction visée à l'article 23 de la *Loi sur la protection des forêts* encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, selon le cas :
- a) une amende d'un montant minimal de 25 \$ et maximal de 1 000 \$;
- b) un emprisonnement d'une durée minimale de 30 jours et maximale de deux ans;
- c) une amende au titre de l'alinéa a) et un emprisonnement au titre de l'alinéa b).
6. La présente directive s'applique selon ses modalités avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE/ANNEXE

(Subsection 2(1)/paragraphe 2(1))



© Territorial Printer, 2023
Yellowknife, N.W.T.

© L'imprimeur territorial, 2023
Yellowknife (T. N.-O.)